

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

Band: 23 (1966)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung
Offizielles Organ der Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

1966

23. Jahrgang · 23^{me} année



Sto.

Res A Vol 15

Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel – Articles principaux

Titelverzeichnis Liste des titres

<i>Landesplanung Aménagement national</i>	Seite - page
Der Wald in der Regionalplanung. — G. Naegeli	1
Pour une politique de développement en Suisse par une meilleure distribution de l'industrie. — H. Roh	8
Die Sanierung des Behmenquartiers in Aarau. — R. Turrian und J. Merz	41
Wasser in der Planung. — A. Haas	73
Energieversorgung. — H. Wüger	89
Der Verband Grossraum Hannover. — P. Hainard	117
Volkswirtschaftliche und finanzielle Gesichtspunkte in der Landesplanung. — H. Letsch	122
Städte vom Reissbrett. — A. Dées de Sterio	128
Die kantonale Genehmigung von Gemeindebauvorschriften nach aargauischem Recht. — P. Guthäuser	157
Gründung der Regionalplanungsgruppe Grenchen-Büren-Oberer Bucheggberg. — A. Lisser	164
Vom Ursprung des Leitbildbegriffs in der Landesplanung. — E. Winkler	173
Mitteilungen der VLP	176
Planung über Grenzen hinweg. — W. Gallusser	189
Une Regio Genevensis. — G. Lobsiger	196
Regio Bodaniensis. — E. Winkler	200
Noch eine Regionalplanung über politische Grenzen hinweg. — E. Winkler	206
Nationalparks und Naturschutzgebiete in Israel. — E. Brutzkus	208
Landesplanung und Landesverteidigung. — F. Maurhofer	213
Mythe et réalité de la planification intercommunale. — C. Colombo	216

Gewässerschutz / Lufthygiene — Protection des eaux et de l'air

Der Zustand unserer Gewässer. — H. Ambühl	25
Die heutigen technischen Anlagen für eine befriedigende Abwasserbeseitigung. — Th. Stocker	27
Biologische Aspekte sauberer und verschmutzter Gewässer unter spezieller Berücksichtigung der Verhältnisse in Fließgewässern. — W. Rüegg	32

	Seite - page
Bedeutung und Organisation der unschädlichen Beseitigung von Tierkadavern, Konfiskaten und Schlachtabfällen im Rahmen des neuen Tierseuchengesetzes. — E. Fritschi	61
Optimaler Standort für Abfallbeseitigungsanlagen aus der Sicht der Mülltransportkosten. — P. J. Guha	65
Probleme der Bekämpfung der Gewässerverunreinigung in Europa. — K. W. Cuperus	69
La station d'épuration des eaux usées de la ville de Lausanne. — E. Dutoit	101
Rückblick und Ausblick (Gewässerschutz und Lufthygiene). — O. Jaag	105
Siloabwässer — ein wichtiges Gewässerschutzproblem. — H. E. Vogel	108
Abwasser und Kehrichtbeseitigung in der Ortsplanung. — C. Giovanoli	114
Schiffahrt und Gewässerschutz in der Schweiz. — E. Meyer	141
Der Schutz des Meerwassers gegen Verunreinigung — als juristische Frage betrachtet. — E. J. Manner	151
Der Gewässerschutz im Kanton Schaffhausen. — M. Baschung	154
Die neue Badeanlage am Katzensee: Ein Beitrag zum Natur-, Heimat- und Gewässerschutz. — W. Hess	177
Rechtliche Gewässerschutzprobleme in der luzernischen Landwirtschaft. — P. Meyer	180
Gewässerschutzprobleme an skandinavischen Grenzwässern. — E. J. Manner	181

Mitteilungen – Communications

Der Stand der Orts- und Regionalplanung Ende 1965 Artikel in der Bundesverfassung über Bodenrecht und Landesplanung	17
Expertenkommission für Landesplanung	18
Studie über die Anwendung von Ausnützungsziffern	18
Symposium des Bundes Schweizer Planer	18
Aussprache über die Konzeption der Regional- und Stadtplanung im Kanton Zürich	18
Beiträge und Gebühren an Strassen, Kanalisationen und Wasserversorgungen	18

Talgemeinschaft Sarganserland und Gemeinderat Mühlhorn GL: Tagung zur Behandlung des Gewässerschutzes und der Planung	18
Stadt Wil: Aussprache über Regionalplanung	18
Vortragskreis Städtebau - Technische Hochschule Wien	18
Chronik der Nordwestschweiz	54
Das Gutachten über die Einführung der Strasse ins Glarnerland in die Nationalstrasse Zürich-Chur .	57
Film über Ortsplanung	57
Pressekonferenz über Kurortplanung	57
Subkommissionen der Eidgenössischen Expertenkommission für Landesplanung	57
Kurse für Orts- und Regionalplanung	60
Ehrung	100
Bodenrechtsinitiative der Sozialdemokratischen Partei der Schweiz und des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes	138
Sitzungen der Geschäftsleitung VLP	138
Redaktionskommission des «Plans»	138
Kurs über die Aufgaben der zuständigen Gemeindebehörden betreffend Ortsplanung	138
Eidgenössische Expertenkommission für Landesplanung	138
Planungsausstellung der Regionalplanung Aarau und Umgebung	139
Kommission für Landesplanung und Gewässerschutz .	139
Vorstand und Mitgliederversammlung VLP	139
Parlamentarische Gruppe für Landesplanung	139
Abwasserspeicherung in Jauchegruben	166
Chronik der Nordwestschweiz	167
Mitteilungen der RPG-NW	170
Lufthygieneprobleme	185
Rapport assemblée ASPAN 1966	224

Rezensionen – Critiques de livres

Geotechnische Karte der Schweiz. Zweite Auflage. Blatt Nr. I Neuchâtel-Bern-Basel. Herausgegeben von der Schweiz. Geotechnischen Kommission, Bern 1964	23
Die Auswirkungen des wirtschaftlichen und sozialen Strukturwandels auf den Städtebau. Von R. Hillebrecht. Städtebau und Verkehr. Von F. Tamms. Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Köln und Opladen 1964. Westdeutscher Verlag. 82 Seiten, 8 Abbildungen. Geheftet DM 8.—	23
Technische Meteorologie. Von W. Böer. Leipzig 1964. B. G. Teubner. 232 Seiten. Leinen DM 24.—	24
Heimatbuch Dübendorf 1965. Herausgegeben vom Verkehrs- und Verschönerungsverein Dübendorf. 1966. 136 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Kartoniert	24
Die Jugendpendler des Burgenlandes. Eine sozialstatistische Studie des Österreichischen Instituts für Raumplanung. Wien 1965, 144 Seiten, 12 Abbildungen	24
Die Landwirtschaft in der Region Baden. Von F. Moos. Herausgegeben von der Regionalplanungsgruppe Baden und Umgebung. Baden 1965. 51 Seiten, 2 farbige Karten	24
Principes et méthodes de la géomorphologie. Von J. Tricart. Paris 1965. Masson & Cie. 496 Seiten, zahlreiche Abbildungen	24
Elemente und Maßstäbe der Produktivität. Von W. Triebel und G. Meyerhoff. Forschungsberichte des Landes Nordrhein-Westfalen Nr. 1321. Köln und Opladen. Westdeutscher Verlag. 1964. 38 Seiten. DM 15.20	24
Planungsfibel. Von Jürgen Brandt unter Mitwirkung von Gerhard Meighörner, Georg D. W. Callwey. München 1966. 71 Seiten	60

Städtebauliche Grundbegriffe. Von Alfred C. Boettger. 202 Seiten. Aachen 1965	100
Greek Town Building. Von Anthony Kriesis. Athen 1965. Nationale Technische Universität. 226 Seiten, 78 Figuren	139
L'urbanisme, utopies et réalités. Par F. Choay. 437 pages. Edition du Seuil, Paris 1965	139
Informationsbriefe für Raumordnung und Städtebau. Herausgegeben vom Bundesminister für Wohnungs-wesen, Städtebau und Raumordnung. Stuttgart - Mainz - Köln - Berlin. W. Kohlhammer und Deutscher Gemeindeverlag GmbH	140
Das Problem der Social Costs in der Entwicklungs-politik. Von Christian Uhlig. Stuttgart 1966. Gustav Fischer. 178 Seiten	140
L'aménagement du territoire et l'avenir des régions françaises. Par J.-F. Gravier. 336 pages, 29 cartes et graphiques. Flammarion, Paris 1964	140
Planification - Aménagement - Développement. I: La Planification, 174 Seiten. Sion 1965. — II: L'aménagement du territoire. Auteur: Henri Roh. 180 Seiten, 32 Figuren. Sion 1966	225
Wege ins neue Jahrtausend. Herausgegeben von Robert Jungk und Hans Josef Mundt. 563 Seiten, 6 Figuren. München und Basel 1964. Verlag Kurt Desch	226
Oeffentliche Ausgaben und Standort privater Unternehmungen. Dissertation von Guido Karl Kümin, Zürich 1966. 109 Seiten. Juris-Verlag	226
Raumordnung in Oesterreich. Veröffentlichung Nr. 30 des Oesterreichischen Instituts für Raumplanung. 118 Seiten, 27 Karten und Diagramme. Wien, März 1966	226
Forschungsplanung. Eine Studie über Ziele und Strukturen amerikanischer Forschungsinstitute. Herausgegeben von H. Krauch, W. Kunz, H. Rittel und dem Rationalisierungskuratorium der Deutschen Wirtschaft e. V. 283 Seiten. München-Wien. R. Oldenbourg	226
1965 Internationale Regio-Planertagung. Die Zukunft der Region und ihre Planung, eine Aufgabe unserer Zeit. Bearbeitet von M. Geiger. Basel 1966. 300 Seiten, 27 Abbildungen. Verlag der Arbeitsgruppe Regio Basiliensis	227
Unsere Welt 1985. Modelle für eine neue Welt. Herausgegeben von R. Jungk und H. J. Mundt. 461 Seiten, München und Basel 1966. Verlag Kurt Desch	227
Der Griff nach der Zukunft. Modelle für eine neue Welt. Herausgegeben von R. Jungk und H. H. Mundt. 524 Seiten. München und Basel 1964. Verlag Kurt Desch	227
Handwörterbuch der Raumforschung und Raumordnung. Herausgegeben von der Akademie für Raumforschung und Landesplanung. 2410 Seiten, zahlreiche Karten und Diagramme. Gebrüder Jänecke. Hannover 1966	228
Aus der Gerichtspraxis – Questions juridiques	
Gewässerschutz-Schlendrian greift ans Gemeindeportionnaire	156
Erhebliche Leistungspflicht zugunsten Dritter nur auf klarer Grundlage! Ein neues Kapitel aus dem Landschaftsschutz am Randen	21
Der Kampf gegen übermäßige Einwirkungen aus der Nachbarschaft	22
Bemessung der Entschädigung für ein durch Schutzverordnung ausgesprochenes Bauverbot	57
Kostspielige vorsorgliche Massnahmen im Prozess	59
Strenge Sorgfalt mit dem kostbaren Wasser	188

Autorenverzeichnis – Liste des auteurs

Seite - page

Seite - Page

Ambühl H.	25	Lisser A.	164
Baschung M.	154	Lobsiger G.	196
Brutzkus E.	208	Manner E. J.	151
Colombo G.	216	Maurhofer F.	213
Dutoit E.	101	Merz J.	41
Fritsch E.	61	Meyer E.	141
Gallusser W.	189	Meyer P.	180
Giovanoli C.	114	Naegeli G.	1
Guha P. J.	65	Roh H.	8
Guthäuser P.	157	Rüegg W.	32
Haas A.	73	Dées de Sterio A.	128
Hainard P.	117	Stocker Th.	27
Hess W.	177	Turrian R.	41
Jaag O.	105	Vogel H. E.	108
Letsch H.	122	Winkler E.	73, 200, 206
		Wüger H.	89



**Zeit für
den
Winterschlaf?**

Nein, zum Betonieren!

Friolite oC 2%
Sika-Frostschutz 1%

Auch bei Eiseskälte betonierte man heute ohne Risiko: mit Friolite oC oder mit Sika-Frostschutz. Beide Produkte erlauben minimale Anmachwassermenge, beide Produkte erzeugen – in Reaktion mit dem Betongemisch – zusätzliche Wärme und bewirken dadurch einen raschen Festigkeitsanstieg. Friolite oC wirkt außerdem plastifizierend und lufteinführend. Frostschutzbereich bis -12°C. Sika-Frostschutz wirkt bis -8°C.

Verlangen Sie bei Ihrem Baumaterialienhändler Friolite oC und Sika-Frostschutz.



Kaspar Winkler+Co.

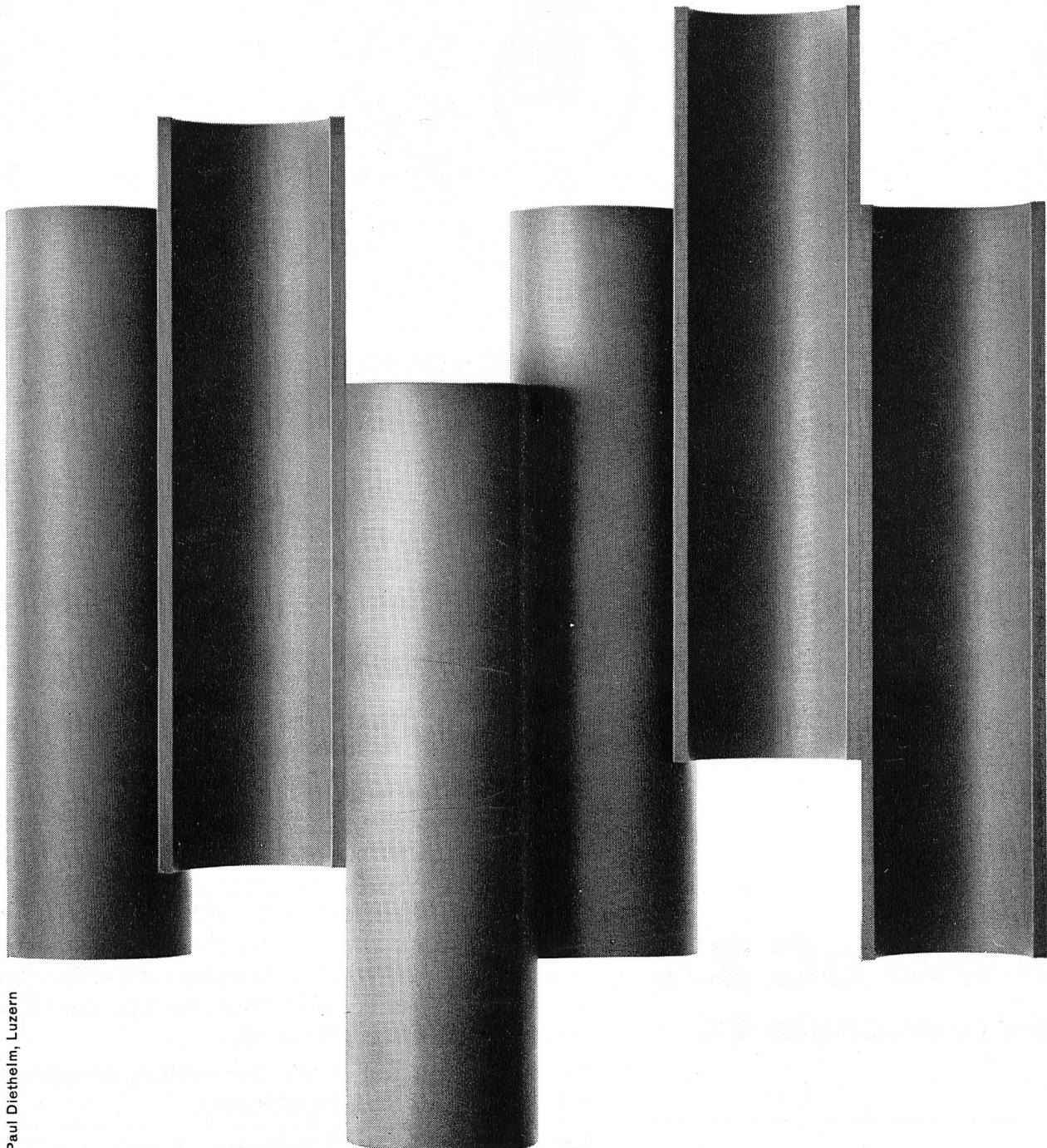
8048 Zürich, Postfach 121,

Tel. 051 62 40 40

Gerodur Kunststoffrohre

Rohre aus PVC,
Polyäthylen,
Polypropylen
und anderen
thermoplastischen
Kunststoffen
Ø 4–500 mm
Druckfestigkeit
von 1–10 atü

Gerodur AG
Kunststoffwerk
8722 Kaltbrunn
Tel. 055–845 22



Paul Diethelm, Luzern

PLAN

Schweizerische Zeitschrift für Landes-, Regional- und Ortsplanung · Revue suisse d'urbanisme · Fachorgan für kommunale Bau- und Planungsfragen

23. Jahrgang Nr. 1 Januar/Februar 1966
Erscheint 6mal jährlich

*Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung
für Landesplanung (VLP)*

Zentralsekretariat: 8032 Zürich, Eidmattstrasse 38

Zentralsekretär: Dr. Rud. Stüdeli, Sekretärin: Fr. R. Hablützel

Redaktions-Kommission: Prof. Dr. H. Guttersohn, Zürich (Vorsitz); H. Aregger, Zürich; Dr. M. Hottinger, Zürich; Dr. R. Stüdeli, Zürich; Dr. U. Luder, Solothurn; Dr. M. Werder, Aarau.

Redaktion für den Teil der Landesplanung: Prof. Dr. E. Winkler, Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH, Sonneggstr. 5, Zürich

*Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für
Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL)*

Offizielles Organ der

Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

Allgemeines Redaktions-Sekretariat für die Zeitschrift «Plan»: Dr. H. E. Vogel, 8049 Zürich, Kürbergstrasse 19, Telefon (051) 44 56 78

INHALT

Landesplanung Seite

G. Naegeli
Der Wald in der Regionalplanung 1

H. Roh
Pour une politique de développement en Suisse par une meilleure distribution de l'industrie 8

Der Stand der Orts- und Regionalplanung Ende 1965 17

Mitteilungen — Communications 18

Aus der Gerichtspraxis 21

Rezensionen — Critique de livres 23

Gewässerschutz und Lufthygiene

H. Ambühl
Der Zustand unserer Gewässer 25

Th. Stocker
Die heutigen technischen Anlagen für eine befriedigende Abwasserbeseitigung 27

W. Rüegg
Biologische Aspekte sauberer und verschmutzter Gewässer unter spezieller Berücksichtigung der Verhältnisse in Fliessgewässern 32

Druck, Verlag und Annonenregie: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2,
Telefon (065) 264 61-66, Postcheckkonto 45 - 4.

Annonen-Verwaltung: Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2.

Nachdruck von Text und Klischees nur mit ausdrücklicher Genehmigung der Redaktion und des Verlages. Klischees werden leihweise gegen Kostenberechnung vom Verlag Vogt-Schild AG, 4500 Solothurn 2, zur Verfügung gestellt.

Preise - Prix:

Schweiz - Suisse: Abonnement - Abonnement Fr. 18.—
Einzelnummer - Par numéro Fr. 3.50
Ausland - Etranger: Abonnement - Abonnement Fr. 20.—
Einzelnummer - Par numéro Fr. 3.50 (plus Porto)

Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP), der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachmänner (VSS), der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene (VGL), der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG) sowie Gemeindeverwaltungen erhalten auf dem regulären Jahresabonnementpreis einen Spezialrabatt von 20 %. Somit beträgt der Abonnementpreis für die Mitglieder dieser Vereinigungen und Gemeindeverwaltungen in der Schweiz Fr. 14.40, im Ausland sFr. 16.—.